

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszli do niego wszyscy jego bracia, wszystkie jego siostry i wszyscy, którzy go wcześniej znali, i jedli z nim chleb* w jego domu. Okazywali mu (oni) współczucie i pocieszali go z powodu wszystkich nieszczęść, które sprowadził na niego JAHWE. Każdy też dał mu po jednej kesicie** i każdy po jednym złotym pierścieniu.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ jedli chleb, בָּגְלוּ לֶחֶם עִמּוֹ וַיֹּאכְלוּ, lub: ucztowali; Ms dod.: i pili; pod. G.
²⁾ Tj. 1,43 kg (srebra?); wg G, po sto owiec, ἕκαστος ἀμνάδα, zob. <x>10 33:19</x>; <x>60 24:32</x>.
³⁾ Lub: kolczyku, נֶזֶם (nezem), jaki noszono w uszach lub nosie.